

IT EN ES FR



AVVERTENZA! FAR INSTALLARE SOLO DA UN ELETTRICISTA SPECIALIZZATO.

Il simbolo del cassonetto barrato sopra riportato indica che questa apparecchiatura deve essere oggetto di raccolta separata. È fatto quindi obbligo di non smaltire questo prodotto giunto a fine vita come rifiuto urbano. Lo smaltimento deve essere effettuato presso gli appositi sistemi di raccolta dei rifiuti di questo tipo, oppure mediante riconsegna al distributore all'atto di acquisto di un analogo prodotto nuovo. Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito correttamente, ed evitandone usi impropri, si contribuisce ad impedire possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute delle persone, data la presenza al loro interno di sostanze potenzialmente pericolose. Lo smaltimento deve avvenire in accordo con la normativa vigente per lo smaltimento dei rifiuti, pena le sanzioni previste in caso di smaltimento abusivo di detti rifiuti (RAEE). Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D. Lgs. n. 22/1997 come modificato dal D. Lgs. n. 152/06, successive modifiche e integrazioni; dall'art. 16 del D. Lgs. n. 151/05, successive modifiche e integrazioni.

WARNING! TO BE INSTALLED ONLY BY A QUALIFIED ELECTRICIAN.

The above illustrated barred bin indicates that this device must be disposed of separately. Thus, do not dispose of this product as urban waste at the end of its life cycle. Specific waste collection systems must be used for this type of waste or the device can be returned to the dealer when purchasing a similar new product. Make sure this product is correctly discarded, avoiding improper use, to contribute in preventing potentially negative environmental and health impacts, since it contains potentially hazardous substances. The product must be disposed of in accordance with current waste disposal regulations. Polluting with this type of waste (RAEE) is punishable by law. In the event of polluting, the user risks the administrative sanctions set forth by Legislative decree 22/1977 articles 50 and subsequent as amended by Legislative decree 152/06, as amended; by Legislative decree 151/05 article 16 as amended.

¡ADVERTENCIA! LA INSTALACIÓN DEBE SER REALIZADA ÚNICAMENTE POR ELECTRICISTAS ESPECIALIZADOS.

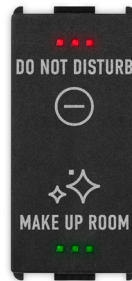
El símbolo del contenedor de basura marcado indica que este equipo se debe someter recogida selectiva. Por tanto, este producto no se debe eliminar como un desecho urbano cuando llega al fin de su vida. La eliminación se debe efectuar utilizando los sistemas de recogida selectiva específicos o entregándolo al distribuidor cuando se compra un producto análogo nuevo. Asegurándose que este producto sea eliminado correctamente, y evitando empleos incorrectos del mismo se contribuye a impedir posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud de las personas, debido a la presencia en su interior de sustancias potencialmente peligrosas. La eliminación se debe realizar de acuerdo con la normativa vigente sobre la eliminación de desechos. En caso de eliminación abusiva de desechos se prevén sanciones. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de sanciones administrativas como se establece en el artículo 50 y sucesivos del decreto ley n. 22/1997, modificado por el decreto ley n. 152/06 y sus modificaciones y adiciones sucesivas, y por el art. 16 del decreto ley n. 151/05 y sus modificaciones y adiciones sucesivas.

AVERTISSEMENT! INSTALLATION SEULEMENT PAR DES PERSONNES QUALIFIÉES EN ÉLECTROTECHNIQUE.

Le bac barré illustré ci-dessus indique que cet appareil doit être éliminé séparément. Ainsi, ne jetez pas ce produit comme déchet urbain à la fin de son cycle de vie. Des systèmes spécifiques de collecte des déchets doivent être utilisés pour ce type de déchets ou l'appareil peut être retourné au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit similaire. Assurez-vous que ce produit est correctement mis au rebut, en évitant une mauvaise utilisation, pour contribuer à prévenir les impacts environnementaux et sanitaires potentiellement négatifs, car il contient des substances potentiellement dangereuses. Le produit doit être éliminé conformément aux réglementations en vigueur en matière d'élimination des déchets. La pollution par ce type de déchets (RAEE) est sanctionnée par la loi. En cas de pollution, l'utilisateur s'expose aux sanctions administratives prévues par le décret législatif 22/1977 articles 50 et suivants tel que modifié par le décret législatif 152/06, tel que modifié; par le décret législatif 151/05 article 16 tel que modifié.

Art. 36SL MANU0067 rev. 20250605

UNA
AUTOMATION



SERVIN/SERVOUT

Manuale d'uso
User manual
Manual de usuario
Manuel de l'Utilisateur



CARATTERISTICHE TECNICHE

I dispositivi *ServIn* e *ServOut* consentono la gestione della segnalazione nelle stanze hotel dei messaggi "Non disturbare" e "Riassettare la stanza". I dispositivi vanno alimentati a 12V DC e possono funzionare sia in modalità Stand-alone che connessi via BUS RS-485 al sistema UNA Automation.

Specifiche *Serv-In* (cod. 1x906)

- Alimentazione 12V DC da *ServOut*
- Dimensioni: 46x22x31 mm (1 modulo serie PIXIA)
- Peso: 20g

Specifiche *Serv-Out* (cod. 1x922)

- Alimentazione 12V DC da Alimentatore o linea BUS RS485.
- Assorbimento (*ServIn+ServOut*): 23mA (standby) - 26mA (con LED accesi)
- Dimensioni: 46x44x40 mm (2 moduli serie PIXIA)
- Peso: 40 g

INSTALLAZIONE

Installare *Serv-Out* all'esterno della stanza, in un posizione con buona visibilità, su apposito supporto, da completare con placca. Installare uno o più comandi *Serv-In* all'interno della stanza, in posizione visibile e comoda da azionare, su apposito supporto. Collegare i dispositivi secondo lo schema. Alimentare l'impianto. Verificare che sui poli + / - , non vi sia una tensione superiore a 18Vcc o tensione alternata e che sui poli del morsetto Bus RS485 (A e B), se cablati, non vi sia una tensione superiore ai 10V. La presenza di tensioni diverse da quella indicate nel manuale può provocare rottura della scheda.

Per l'alimentazione 12V consigliato cavo 2x0,5 o superiore intrecciato a bassa capacità (<100pF/m). Per il collegamento tra *ServIn* e *ServOut* cavo 0,22 o superiore. Distanza massima 30mt.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

- **Stand-by:** nessuna segnalazione attivata; tutti i led sono spenti.
- **Do not disturb:** azionando il comando "Do not disturb" su *Serv-In*, tutti i led rossi si accendono, attivando anche la segnalazione esterna su *Serv-Out*.
- **Make up room:** azionando il comando "Make up room" su *Serv-In*, tutti i led verdi si accendono, attivando anche la segnalazione esterna su *Serv-Out*.
- **Allarme** (solo se connesso via bus): tutti i led del *Serv-Out* lampeggiano.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

► **Se non si attiva nessuno dei dispositivi:**

- Verificare che i cablaggi siano corretti e conformi allo schema.
- Verificare la presenza di alimentazione nei morsetti +/- del *ServOut*.

► **Se i LED di *ServOut* si accendono brevemente ma i comandi non funzionano:**

- Accertarsi che *ServOut* stia funzionando (sul retro del dispositivo, accanto ai morsetti, è possibile vedere un LED verde lampeggiante).
- Verificare la correttezza dei cablaggi tra *Serv-In* e *Serv-Out*.

► **Se dopo queste verifiche il problema persiste contattare il vostro fornitore o il centro d'assistenza.**



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Los dispositivos *ServIn* y *ServOut* permiten gestionar la señalización de los mensajes "No molestar" y "Preparar la habitación" en habitaciones de hotel. Los dispositivos deben alimentarse a 12 V CC y pueden funcionar tanto en modo autónomo como conectados mediante BUS RS-485 al sistema UNA Automation.

Especificaciones de *ServIn* (código 1x906)

- Alimentación de 12 V CC desde *ServOut*
- Dimensiones: 46 x 22 x 31 mm (1 módulo de la serie PIXIA)
- Peso: 20 g

Especificaciones de *ServOut* (código 1x922)

- Alimentación de 12 V CC desde la fuente de alimentación o la línea BUS RS-485.
- Absorción (*ServIn+ServOut*): 23 mA (en espera) - 26 mA (con LED encendidos)
- Dimensiones: 46 x 44 x 40 mm (2 módulos de la serie PIXIA)
- Peso: 40 g

INSTALACIÓN

Instale el *Serv-Out* fuera de la habitación, en un lugar bien visible, sobre un soporte especial que se completará con una placa. Instale uno o más controles *Serv-In* dentro de la habitación, en un lugar visible y fácil de usar, sobre un soporte especial.

Conecte los dispositivos según el diagrama. Alimente el sistema. Compruebe que en los polos +/- no haya una tensión superior a 18 V CC o CA, y que en los polos del terminal del bus RS485 (A y B), si están cableados, no haya una tensión superior a 10 V. La presencia de tensiones distintas a las indicadas en el manual puede provocar la rotura de la tarjeta.

Para una alimentación 12 V, se recomienda un cable trenzado de baja capacidad (<100 pF/m) de 2 x 0,5 o superior. Para la conexión entre *ServIn* y *ServOut*, se recomienda un cable de 0,22 o superior. Distancia máxima: 30 m.

MODO DE FUNCIONAMIENTO

- **En espera:** sin señal activada; todos los LED están apagados.
- **No molestar:** al activar el comando "Do not disturb" en *Serv-In*, se encienden todos los LED rojos, lo que también activa la señal externa en *Serv-Out*.
- **Preparar la habitación:** al activar el comando "Make up room" en *Serv-In*, se encienden todos los LED verdes, lo que también activa la señal externa en *Serv-Out*.
- **Alarma** (solo si está conectado por bus): todos los LED de *Serv-Out* parpadean.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

► **Si ninguno de los dispositivos se activa:**

- Compruebe que el cableado sea correcto y cumpla con el diagrama.
- Compruebe que haya alimentación en los terminales +/- del *ServOut*.

► **Si los LED del *ServOut* se encienden brevemente, pero los controles no funcionan:**

- Asegúrese de que el *ServOut* funcione (en la parte posterior del dispositivo, junto a los terminales, puede ver un LED verde parpadeante).
- Compruebe que el cableado entre *Serv-In* y *Serv-Out* sea correcto.

Si después de estas comprobaciones el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor o con el centro de servicio.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

The *ServIn* and *ServOut* devices allow the management of the signaling in hotel rooms of the messages "Do not disturb" and "Make up the room". The devices must be powered by 12V DC and can operate both in Stand-alone mode and connected via RS-485 BUS to the UNA Automation system.

***Serv-In* specifications** (code 1x906)

- 12V DC power supply from *ServOut*
- Dimensions: 46x22x31 mm (1 PIXIA series module)
- Weight: 20g

***Serv-Out* specifications** (code 1x922)

- 12V DC power supply from Power supply or RS485 BUS line.
- Absorption (*ServIn+ServOut*): 23mA (standby) - 26mA (with LEDs on)
- Dimensions: 46x44x40 mm (2 PIXIA series modules)
- Weight: 40 g

INSTALLATION

Install *Serv-Out* outside the room, in a position with good visibility, on a special support, to be completed with a plate. Install one or more *Serv-In* controls inside the room, in a visible and easy-to-use position, on a special support.

Connect the devices according to the diagram. Power the system. Check that on the + / - poles, there is no voltage higher than 18Vdc or alternating voltage and that on the poles of the RS485 Bus terminal (A and B), if wired, there is no voltage higher than 10V. The presence of voltages other than that indicated in the manual may cause the board to break.

For 12V power supply, 2x0.5 or higher low capacity twisted cable (<100pF/m) is recommended. For the connection between *ServIn* and *ServOut*, 0.22 or higher cable. Maximum distance 30m.

OPERATING MODE

- **Stand-by:** no signal activated; all LEDs are off.
- **Do not disturb:** by activating the "Do not disturb" command on *Serv-In*, all red LEDs light up, also activating the external signal on *Serv-Out*.
- **Make up room:** by activating the "Make up room" command on *Serv-In*, all green LEDs light up, also activating the external signal on *Serv-Out*.
- **Alarm** (only if connected via bus): all *Serv-Out* LEDs flash.

TROUBLESHOOTING

► **If none of the devices activate:**

- Check that the wiring is correct and compliant with the diagram.
- Check that there is power at the +/- terminals of the *ServOut*.

► **If the *ServOut* LEDs light up briefly but the controls do not work:**

- Make sure that the *ServOut* is working (on the back of the device, next to the terminals, you can see a flashing green LED).
- Check that the wiring between *Serv-In* and *Serv-Out* is correct.

► **If after these checks the problem persists, contact your supplier or the service centre.**



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les dispositifs *ServIn* et *ServOut* permettent de gérer la signalisation des messages « Ne pas déranger » et « Préparer la chambre » dans les chambres d'hôtel. Les dispositifs doivent être alimentés en 12 V CC et peuvent fonctionner en mode autonome ou connectés au système domotique UNA via le bus RS-485.

Spécifications *Serv-In* (code 1x906)

- Alimentation 12 V CC par *ServOut*
- Dimensions : 46 x 22 x 31 mm (1 module série PIXIA)
- Poids : 20 g

Spécifications *Serv-Out* (code 1x922)

- Alimentation 12 V CC par le bloc d'alimentation ou le bus RS-485.
- Consommation (*ServIn+ServOut*) : 23 mA (veille) - 26 mA (avec LED allumées)
- Dimensions : 46 x 44 x 40 mm (2 modules de la série PIXIA)
- Poids : 40 g

INSTALLATION

Installer le *Serv-Out* à l'extérieur du local, dans un endroit bien visible, sur un support spécial, à compléter par une plaque. Installer une ou plusieurs commandes *Serv-In* à l'intérieur du local, dans un endroit visible et facile d'utilisation, sur un support spécial.

Connecter les appareils conformément au schéma. Alimentez le système. Vérifier que les pôles + et - ne présentent pas de tension supérieure à 18 Vcc ou alternative, et que les pôles de la borne du bus RS485 (A et B), si elle est câblée, ne présentent pas de tension supérieure à 10 V. La présence de tensions autres que celles indiquées dans le manuel peut entraîner la rupture de la carte.

Pour une alimentation 12 V, un câble torsadé de faible capacité de 2 x 0,5 mm² ou plus (< 100 pF/m) est recommandé. Pour la connexion entre *ServIn* et *ServOut*, un câble de 0,22 mm² ou plus. Distance maximale : 30 m.

MODE DE FONCTIONNEMENT

- **Veille :** aucun signal activé ; toutes les LED sont éteintes.
- **Ne pas déranger :** en activant la commande « Do not disturb » sur *ServIn*, toutes les LED rouges s'allument, activant également le signal externe sur *ServOut*.
- **Réchauffement de la pièce :** en activant la commande « Make up room » sur *ServIn*, toutes les LED vertes s'allument, activant également le signal externe sur *ServOut*.
- **Alarme** (uniquement en cas de connexion via le bus) : toutes les LED *ServOut* clignotent.

DÉPANNAGE

► **Si aucun appareil ne s'active :**

- Vérifiez que le câblage est correct et conforme au schéma.
- Vérifiez la présence de tension aux bornes +/- de *ServOut*.

► **Si les voyants *ServOut* s'allument brièvement, mais que les commandes ne fonctionnent pas :**

- Assurez-vous que le *ServOut* fonctionne (à l'arrière de l'appareil, à côté des bornes, vous pouvez voir un voyant vert clignotant).
- Vérifiez que le câblage entre *Serv-In* et *Serv-Out* est correct.

► **Si, après ces vérifications, le problème persiste, contactez votre fournisseur ou le centre de service.**

DOWNLOAD MANUALS AND DIAGRAMS ON:

<https://www.master.it/products/14922>

